

19:1 אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר הַגּוֹיִם - אֵת אֱלֹהֶיךָ יְהוָה - כִּי  
 alei.k ieue alei.k ath - e.guim ashr ieue alei.k  
 that he-is-<sup>c</sup>cutting-off Yahweh Elohim-of-you » the.nations whom Yahweh Elohim-of-you

בְּעָרֵיהֶם וַיִּשְׁבְּתוּ וַיִּרְשְׁתֶּם אֶת אֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָךְ  
 b.ori.em u.ishbth u.irshth.m ath - artz.m l.k  
 giving to-you » land-of.them and-you-evict.them and-you-dwell in.cities-of.them

וּבְבֵתֵיהֶם :  
 u.b.bthi.em :  
 and.in.houses-of.them

19:2 יְהוָה אֲשֶׁר אֶרֶץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ לָךְ תִּבְדִּיל עָרִים שְׁלוֹשׁ  
 ashr ieue artz.k ashr ieue l.k b.thuk artz.k  
 three cities you-shall-<sup>c</sup>separate for.you in-midst-of land-of.you which Yahweh

לְרֵשֶׁתָּהּ לָךְ נָתַן אֱלֹהֶיךָ :  
 l.rshth.e l.k nthn alei.k :  
 Elohim-of.you giving to.you to.to-tenant-of.her

19:3 אֲשֶׁר אֶרֶץ אֲשֶׁר אֶת גְּבוּל - אֶת וְשַׁלְשֶׁת הַדְרָךְ לָךְ תַּכְיִן  
 ashr artz.k ashr ath - gbul artz.k ashr  
 you-shall-<sup>c</sup>prepare for.you the.way and-you-<sup>m</sup>trisect » boundary-of land-of.you which

שָׁמָּה לָנוֹס וְהָיָה אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְנָחִילָךְ  
 shm.e l.nus u.eie alei.k ieue inchil.k  
 he-shall-<sup>c</sup>give-as-allotment.you Yahweh Elohim-of.you and.he-becomes to.to-flee-of there.ward

כֹּל - רֹצֵחַ :  
 kl - rtzch :  
 any-of one-being-murderer

19:4 אֲשֶׁר וְחַי שָׁמָּה וְנוֹס - אֲשֶׁר הָרֹצֵחַ דְּבַר זֶה  
 ashr u.chi shm.e ashr - inus ashr - rtzch dbr u.ze  
 and.this word-of the.one-being-murderer who he-is-fleeing there.ward and.he-lives who

לֹו שָׁנָא - לֹא וְהוּא דַעַת - בְּבִלִי רַעְהוּ - אֵת וְכִּה  
 l.u shna - la u.eua doth - bli ro.eu ath - ke  
 he-is-<sup>c</sup>smiting » associate-of.him in.without knowledge and.he not hating to.him

מִתְּמֹל שְׁלֹשׁ :  
 m.thml shlshm :  
 from.yesterday three-days

19:5 עֲצִים לְחֹטֵב בֵּינֵר וְרַעְהוּ - אֵת וְאֲשֶׁר וְיָבָא  
 otzim l.chtb b.ior ro.eu ashr u.ashr iba  
 and.who he-is-coming with associate-of.him in.the.wildwood to.to-chop-of trees

וְנִשַּׁל וְנָשַׁל הָעֵץ לְכַרְתָּ בְּגִרְזָן יָדוֹ וְנִדְחָה  
 u.nshl e.otz l.krth b.grzn id.u u.ndche  
 and.he-eases-off the.tree and.he-eases-off the.iron

אֶל - וְנוֹס הוּא וְנָמַת רַעְהוּ - אֵת וּמְצָא הָעֵץ - מִן  
 al - eua inus u.mth ro.eu u.mtza e.otz mn  
 from the.wooden-handle and.he-finds » associate-of.him and.he-dies he he-shall-flee to

אֶת הָעָרִים - הָאֵלֶּה וְחַי :  
 achth e.orim - e.ale u.chi :  
 one-of the.cities the.these and.he-lives

19:6 כִּי - הָרֹצֵחַ אַחֲרָי תִּדְמַת גָּל יִרְדֹּף - פֶּן  
 ki - artz.ch achri e.dmt gal phn - irdph  
 lest he-is-pursuing one-redeeming-of the.blood after the.one-being-murderer that

הַדְרָךְ וְיִרְבֶּה - כִּי וְהֵשִׁיגוּ לְבָבוֹ יָחַם  
 e.drk ki - irbe u.eshig.u lbb.u ichm  
 he-is-being-furious heart-of.him and.he-<sup>c</sup>overtakes.him that he-is-being-much the.way

לֹו הוּא שָׁנָא - לֹא כִּי מוֹת - מִשְׁפַּט אֵין וְלֹו נָפַשׁ וְהָקְהוּ  
 l.u hua shna - la ki muth mshpht ain u.l.u nphsh u.eke.u  
 and.he-<sup>c</sup>smites.him soul and.to.him there-is-no judgment-of death that not hating he to.him

מִתְּמֹל שְׁלֹשׁ :  
 m.thmul shlshum :  
 from.yesterday three-days

19:7 ס : לָךְ תִּבְדִּיל עָרִים שְׁלוֹשׁ לְאֹמַר מְצַוְךָ אֲנִי עַל-כֵּן  
 l.k : shlsh orim thbdil l.amr mtzu.k ol-kn anki  
 on-so I <sup>m</sup>instructing-of.you to.to-say-of three cities you-shall-<sup>c</sup>separate for.you

<sup>1</sup> . When the LORD thy God hath cut off the nations, whose land the LORD thy God giveth thee, and thou succeedest them, and dwellest in their cities, and in their houses;

<sup>2</sup> Thou shalt separate three cities for thee in the midst of thy land, which the LORD thy God giveth thee to possess it.

<sup>3</sup> Thou shalt prepare thee a way, and divide the coasts of thy land, which the LORD thy God giveth thee to inherit, into three parts, that every slayer may flee thither.

<sup>4</sup> And this [is] the case of the slayer, which shall flee thither, that he may live: Whoso killeth his neighbour ignorantly, whom he hated not in time past;

<sup>5</sup> As when a man goeth into the wood with his neighbour to hew wood, and his hand fetcheth a stroke with the axe to cut down the tree, and the head slippeth from the helve, and lighteth upon his neighbour, that he die; he shall flee unto one of those cities, and live:

<sup>6</sup> Lest the avenger of the blood pursue the slayer, while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and slay him; whereas he [was] not worthy of death, inasmuch as he hated him not in time past.

<sup>7</sup> Wherefore I command thee, saying, Thou shalt separate three cities for

19:8 וְאִם - יִרְחֵב - יְהוָה אֱלֹהֶיךָ גְבֻלְךָ - אֵת כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע  
 u·am - irchib ieue alei·k ath - gbl·k k·ashr nshbo  
 and·if he-is-widening Yahweh Elohim-of·you » boundary-of·you as·which he-<sup>n</sup>swore

לְאֲבֹתֶיךָ וְנָתַן לְךָ אֵת - כָּל - הָאָרֶץ - אֲשֶׁר דִּבֶּר לְתַתּוֹת  
 l·abthi·k u·nthn l·k ath - kl - e·artz ashkr dbr l·thth  
 to·fathers-of·you and·he-gives to·you » all-of the·land which he-<sup>m</sup>spoke to·to-give-of

לְאֲבֹתֶיךָ :  
 l·abthi·k :  
 to·fathers-of·you

19:9 כִּי - תִשְׁמַר - אֵת הַמִּצְוָה - כֹּל - הַזֹּאת לַעֲשׂוֹתָ אֲשֶׁר אָנֹכִי  
 ki - thshmr ath - kl - e·mtzue e·zath l·oshth·e ashkr anki  
 that you-are-observing » all-of the·instruction the·this to·to-do-of·her which I

מְצַוְךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְלַכֵּת  
 mtzu·k e·ium l·aeb·e ath - ieue alei·k u·l·lkth  
<sup>m</sup>instructing-of·you the·day to·to-love-of » Yahweh Elohim-of·you and·to·to-walk-of

בְּדַרְכָּיו כָּל - הַיָּמִים - וְיִסַּפֶּתְךָ לְךָ עוֹד שְׁלֹשׁ עָרִים שֶׁלֹּשׁ  
 b·drki·u kl - e·imim u·ispthth l·k oud shlsh orim ol e·shlsh  
 in·ways-of·him all-of the·days and·you-add for·you further three cities on the·three

הָאֵלֶּה :  
 e·ale :  
 the·these

19:10 וְלֹא יִשְׁפַךְ דָּם נָקִי בְּקִרְבּוֹ אֲרֶצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה  
 u·la ishphk dm nqi b·qrb artz·k ashkr ieue  
 and·not he-shall-be-shed blood innocent in·within-of land-of·you which Yahweh

אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה יְהוָה וְיִהְיֶה עֲלֶיךָ דְּמִים :  
 alei·k nthn l·k nochle u·eie oli·k dmim : s  
 Elohim-of·you giving to·you allotment and·he-becomes on·you bloods

19:11 וְכִי יִהְיֶה - אִישׁ שָׂנֵא לְרֵעֵהוּ וְאָרַב לוֹ וְקָם  
 u·ki - ieie aish shna l·ro·eu u·arb l·u u·qm  
 and·that he-is<sup>bc</sup> man hating to·associate-of·him and·he-ambushes for·him and·he-rises

עָלָיו וְהִכְהוּ עָלָיו וְהָאֵל הָעָרִים אַחַת - אֶל וְנָמַת נֶפֶשׁ וְהָקְהוּ עָלָיו  
 oli·u u·eke·u nphsh u·mth u·ns al - achth e·orim e·al :  
 on·him and·he-<sup>c</sup>smites·him soul and·he-dies and·he-flees to one-of the·cities the·these

19:12 אֹתוֹ וְנָתְנוּ מִשָּׁם אֹתוֹ וְלָקְחוּ עִירוֹ וְזָקְנָיו וְשִׁלְחוּ  
 ath·u u·nthnu m·shm ath·u u·lqchu oir·u zqni u·shlchu  
 and·they-send old-ones-of city-of·him and·they-take »·him from·there and·they-give »·him

בְּיַד גֹּאֵל תִּדְּם וְנָמַת :  
 b·id gal e·dm u·mth :  
 in·hand-of one-redeeming-of the·blood and·he-dies

19:13 הַנָּקִי - דָּם וּבְעֵרְתָּ עָלָיו עֵינֶיךָ תַּחֲסֹס - לֹא  
 dm - e·nqi u·borthth oli·u oin·k la - thchus  
 not she-shall-commiserate eye-of·you over·him and·you-<sup>m</sup>eradicate blood-of the·innocent

ס : לְךָ וְטוֹב מִיִּשְׂרָאֵל :  
 m·ishral u·tub l·k : s  
 from·Israel and·good to·you

19:14 רָאשֵׁימֵי וְגִבּוֹל אֲשֶׁר גְּבֻלוֹ אֲשֶׁר רָעַדְתָּ וְלֹא תִסַּיג  
 rashnim gblu ashkr gblu ashkr ro·k la thsig  
 not you-shall-<sup>c</sup>move boundary-of associate-of·you which they-bounded former-ones

נָתַן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ תַּנְחַל אֲשֶׁר בְּנַחֲלֶיךָ  
 nthn alei·k ieue ashkr ashkr b·artz ashkr b·nchlth·k  
 in·allotment-of·you which you-are-being-allotted in·the·land which Yahweh Elohim-of·you giving

ס : לְרֵשֶׁתְּהָ לְךָ :  
 l·k l·rshth·e : s  
 to·you to·to-tenant-of·her

19:15 חַטָּאת - וְלִכְלֵל עֲוֹן - לְכָל בְּאִישׁ אֶחָד עֵד יִקוּם - לֹא  
 chtath u·l·kl - oun l·kl b·aish achd od la - iqum  
 not he-shall-rise witness one in·man to·any-of depravity and·to·any-of sin

שְׁלֹשָׁה - פִּי - עַל - אוֹ עֵדִים שְׁנֵי - פִּי - עַל יְחָטָּא אֲשֶׁר חָטָא - בְּכָל  
 shlsh·e - phi - ol - phi shni odim ol - phi ashkr ichta ashkr chta b·kl  
 in·any-of sin which he-is-sinching on mouth-of two-of witnesses or on mouth-of three

thee.

<sup>8</sup> And if the LORD thy God enlarge thy coast, as he hath sworn unto thy fathers, and give thee all the land which he promised to give unto thy fathers;

<sup>9</sup> If thou shalt keep all these commandments to do them, which I command thee this day, to love the LORD thy God, and to walk ever in his ways; then shalt thou add three cities more for thee, beside these three:

<sup>10</sup> That innocent blood be not shed in thy land, which the LORD thy God giveth thee [for] an inheritance, and [so] blood be upon thee.

<sup>11</sup> But if any man hate his neighbour, and lie in wait for him, and rise up against him, and smite him mortally that he die, and fleeth into one of these cities:

<sup>12</sup> Then the elders of his city shall send and fetch him thence, and deliver him into the hand of the avenger of blood, that he may die.

<sup>13</sup> Thine eye shall not pity him, but thou shalt put away [the guilt of] innocent blood from Israel, that it may go well with thee.

<sup>14</sup> . Thou shalt not remove thy neighbour's landmark, which they of old time have set in thine inheritance, which thou shalt inherit in the land that the LORD thy God giveth thee to possess it.

<sup>15</sup> One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he sinneth: at the mouth of two witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall the matter

be established.

עֲדִים יָקוּם : דָּבָר :  
odim iqum dbr :  
witnesses he-shall-be-confirmed matter

19:16 כִּי - יָקוּם - עֵד - חָמָס - בְּאִישׁ לְעֹנֹת בּוֹ סָרָה :  
ki - iqum od - chms b·aish l·onuth b·u sre :  
that he-is-rising witness-of wronging in·man to·to-answer-of in·him stubbornness

<sup>16</sup> If a false witness rise up against any man to testify against him [that which is] wrong;

19:17 וְעָמְדוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים - אֲשֶׁר לָהֶם הָרִיב לִפְנֵי יְהוָה  
u·omdu shni - e·anshim ash·r l·em e·rib l·phni ieue  
and·they-stand two-of the·mortals who to·them the·contention to·faces-of Yahweh

<sup>17</sup> Then both the men, between whom the controversy [is], shall stand before the LORD, before the priests and the judges, which shall be in those days;

לִפְנֵי הַהֵם בְּיָמֵם אֲשֶׁר יִהְיוּ וְהָשְׁפִיטִים הַכֹּהֲנִים  
l·phni e·kenim u·e·shphtim ash·r ieiu b·imim e·em :  
to·faces-of the·priests and·the·ones-judging who they-shall-become in·the·days the·they

19:18 וְדָרְשׁוּ שֹׁקֵר - עֵד וְהִנֵּה הַיֹּטֵב הַשְּׁפִיטִים  
u·drshu e·shqr od u·ene eitb e·shphtim  
and·they-inquire the·ones-judging to·do-good and·behold ! witness-of falsehood

<sup>18</sup> And the judges shall make diligent inquisition: and, behold, [if] the witness [be] a false witness, [and] hath testified falsely against his brother;

הָעֵד שֹׁקֵר עֵנָה בְּאָחִיו :  
e·od shqr one b·achi·u :  
the·witness-of falsehood he-answers in·brother-of·him

<sup>19</sup> Then shall ye do unto him, as he had thought to have done unto his brother: so shalt thou put the evil away from among you.

19:19 וַעֲשִׂיתֶם לְאָחִיו לְעֹשׂוֹת זָמַם כַּאֲשֶׁר לוֹ וּבְעֵרְתָּ  
u·oshithm l·u k·ashr zmm l·oshuth l·achi·u u·borth  
and·you<sup>(p)</sup>-do to·him as·which he-planned to·to-do-of to·brother-of·him and·you<sup>m</sup>-eradicate

הָרָע מִקִּרְבְּךָ :  
e·ro m·qrb·k :  
the·evil from·within-of·you

19:20 וְהַנְּשָׂאִים יִשְׁמְעוּ וְיִירָאוּ וְלֹא יִסְפוּ -  
u·e·nsharim ish·mou u·irau u·la - isphu  
and·the·ones-<sup>n</sup>-remaining they-shall-hear and·they-shall-fear and·not they-shall-<sup>c</sup>-proceed

<sup>20</sup> And those which remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil among you.

לְעֹשׂוֹת עוֹד כְּדָבָר הָרָע הַזֶּה בְּקִרְבְּךָ :  
l·oshuth oud k·dbr e·ro e·ze b·qrb·k :  
to·to-do-of further as·the·matter the·evil the·this in·within-of·you

19:21 וְלֹא תַחֲסֹם עֵינְךָ נַפְשׁ בְּנַפְשׁ עֵין בְּעֵין שֵׁן בְּשֵׁן יָד  
u·la thchus oin·k nphsh b·nphsh oin b·oin shn b·shn id  
and·not she-shall-commiserate eye-of·you soul in·soul eye in·eye tooth in·tooth hand

<sup>21</sup> And thine eye shall not pity; [but] life [shall go] for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

בְּיָד : ס בְּרִגְלָא בְּרִגְלָא : ס  
b·id rgl b·rgl : s  
in·hand foot in·foot